

Fortalecimiento del náhuatl en la Casa del Niño Indígena de Atlahuilco, Veracruz, México: Una experiencia de investigación vinculada

*Strengthening of Nahuatl in the Casa del Niño Indígena
at Atlahuilco, Veracruz, México :
A linked research experience*

Rafael Nava Vite ^a | Juana Santes Gómez ^b
María Isabel Mirenda Landa ^c

Recibido: 26 de enero de 2022.

Aceptado: 25 de octubre de 2022.

^a Universidad Veracruzana Intercultural, Xalapa, México. Contacto: rnavavite@gmail.com *Autor para correspondencia.

^b Universidad Veracruzana Intercultural, Xalapa, México. Contacto: jsantes@uv.mx

^c Universidad Veracruzana Intercultural, Xalapa, México. Contacto: imiranda@uv.mx

Resumen: El presente artículo, tiene el objetivo de evidenciar una experiencia de investigación vinculada que las y los estudiantes de la Universidad Veracruzana Intercultural (UVI) realizaron para el fortalecimiento del náhuatl en infantes y jóvenes de la Casa del Niño Indígena perteneciente al Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (INPI), en Atlahuilco, Veracruz. Asimismo, se describe el diagnóstico sociolingüístico que se realizó en la Casa del Niño Indígena, a fin de conocer el perfil lingüístico de los infantes y jóvenes para la implementación de futuras intervenciones de animación sociocultural y enseñanza de la lecto-escritura en lengua náhuatl. En la Universidad Veracruzana Intercultural, la investigación vinculada, es un eje principal de la producción de conocimientos, brinda acercamiento con los actores para atender sus problemáticas, se potencializa la gestión sociocultural, y los jóvenes ponen en práctica sus competencias interculturales.

Palabras clave: Animación sociocultural; investigación vinculada; educación intercultural; intervención comunitaria, diversidad lingüística.

Piltlahkuiloltzin: *Inin tlahkuilolistli kinextia se tekitlatemolistli tlen kichihkeh momachtianih tlen Universidad Veracruzana Intercultural ipan kalkonetl tlen Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (INPI), ipan Atlahuilco, Veracruz, nochi inin tekitl mochihki pampa kinekiyayah kiyolchikawaseh nawatlahtolli. Nohkia, inin tekitl kipiya se tlatemolistlahtolli tlen mochihki ipan kalkonetl, pampa kinekiyayah kiixnextiseh keski konemeh tlahtowah nawatl, pampa inin tlatemolistlahtolli kinpalewis momachtianih kenihki weliseh tlahkuiloseh wan amapowaseh. Moneki kualli tihmatiseh inon tlatemolistekitl tlen mochiwa ipan UVI, mochiwa ika masewalmeh tlen itztokeh ipan pilaltepemeh, pampa inin masewalmeh kipiayah miak ixtlamatistli wan nohkia kipiayah owihkayotl ipan innemilis wan moneki ma timosentikapalewikan.*

Tlahtolli tlen ipatih: *tlachiwalistoltekayo, tlatemolisaltepemayo, tlamachtiltoltekayo, tlachiwalisaltepemayo, miak tlahtolmeh.*

Abstract: *This article has the objective of evidencing a linked research experience that the students of the Universidad Veracruzana Intercultural (UVI) carried out for the strengthening of Nahuatl in infants and young people of the Casa Del Niño Indígena belonging to the Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (INPI), in Atlahuilco, Veracruz. Likewise, the sociolinguistic diagnosis that was carried out in the Casa del Niño Indígena is described, in order to know the linguistic profile of infants and young people for the implementation of future interventions of sociocultural animation and teaching of reading and writing in the Nahuatl language. It is important to note that at the Universidad Veracruzana Intercultural, linked research is a main axis of knowledge production, it provides a rapprochement with the actors to address their problems, sociocultural management is potentiated, and young people put their intercultural skills into practice.*

Keywords: *Sociocultural Animation; Linked Research; Intercultural Education; Community Intervention; Linguistic Diversity.*

Introducción

En el municipio de Atlahuilco, Veracruz, México, al igual que la mayoría de los municipios pertenecientes a la sierra de Zongolica, el náhuatl sigue siendo una lengua viva y dinámica, pues a través de ésta, los habitantes se comunican para expresar sus ideas, inquietudes, intereses y preocupaciones. Sin embargo, a pesar de la existencia y difusión de la Ley General de los Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas (2003), el náhuatl, continúa siendo desplazado en los servicios públicos, en los ámbitos de salud, justicia y educación. En el ámbito educativo, que es el de interés en este trabajo, se puede observar que en algunas escuelas primarias pertenecientes al sistema de educación indígena, algunos docentes realizan esfuerzos por usar la lengua en el aula, sin embargo, esta situación no sucede en la mayoría de las escuelas, mucho menos en los niveles de secundaria y bachillerato, debido a que carecen de programas en donde el náhuatl sea la lengua de enseñanza de contenidos educativos.

En este sentido, el presente artículo tiene como objetivo dar a conocer una experiencia de investigación vinculada a partir de las estrategias de fortalecimiento del uso del náhuatl en infantes y jóvenes de la Casa del Niño Indígena, perteneciente al Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (INPI), de Atlahuilco, Veracruz. Esta Casa del Niño Indígena, forma parte del Centro Coordinador del INPI de Huitzila, Veracruz. En esta, antes denominada Albergue Escolar, igual que en muchas otras ubicadas en la Sierra de Zongolica, los infantes y jóvenes, procedentes de diversas localidades, comparten el espacio para continuar con sus estudios de educación básica y bachillerato.

El trabajo que se desarrolló en la Casa del Niño Indígena fue con la finalidad de construir acuerdos de colaboración con los actores locales y gestionar la producción de conocimientos mediante el diálogo intercultural sobre el uso del náhuatl de manera oral y escrita en contextos educativos.

En términos metodológicos, podemos mencionar que esta investigación tuvo como base la investigación vinculada, donde los actores principales fueron infantes y jóvenes, mismos que tuvieron voz y una participación activa en las diferentes etapas de los talleres de animación sociocultural que se desarrollaron a lo largo del trabajo que los estudiantes de la UVI implementaron en la Casa del Niño Indígena de Atlahuilco, Veracruz.

El juego, las presentaciones individuales y colectivas, las narraciones de relatos, cuentos y leyendas fueron estrategias de participación mediante las cuales se representaron los saberes y el sentir de los infantes. Además, la lectura y escritura de textos en su propia lengua permitieron conocer las actitudes lingüísticas, habilidades y la gestión de los aprendizajes.

El diagnóstico implementado, previo a los talleres, fue de suma importancia para recuperar las necesidades más sentidas de los participantes y sirvió para la planeación de los contenidos de los talleres.

Por otra parte, el enfoque del aprendizaje situado fue clave en el desarrollo de los talleres, toda vez que nos permitió el uso de la lengua materna y conocer mucho más el contexto cultural e histórico de todos los participantes. También, propició a que los talleristas tuvieran mayor claridad de que la lengua nahua no solo debe ser objeto de estudio, sino un medio para acceder y reproducir nuevos conocimientos, propiciar, dinamizar y revitalizar el uso de la lengua originaria mediante los talleres.

Los estudiantes que participaron en el fortalecimiento del uso del náhuatl en la Casa del Niño Indígena fueron de la Licenciatura en Gestión Intercultural para el Desarrollo (LGID) de la Universidad Veracruzana Intercultural (UVI), Sede Regional Grandes Montañas, ubicada en Tequila,

Veracruz. Uno de los propósitos del programa educativo de la UVI es “impulsar, mediante la formación de profesionales responsables, sensibles y creativos, el mejoramiento de la calidad de vida en las regiones rurales e indígenas” (UVI, 2007). Para el logro de este objetivo, ha sido importante ofrecer a los estudiantes una formación holística e interdisciplinaria integrando los saberes conceptuales, procedimentales y actitudinales adecuadas a las necesidades de la región.

Los contenidos de este artículo son los siguientes: “Breve recuento de la educación indígena en México”; “Contexto de Atlahuilco, Veracruz y la investigación vinculada en la UVI”; “La experiencia educativa ‘animación de las lenguas’: punto de partida”; “Conformando nuestro equipo y reconociéndonos en un nuevo espacio”; “La planeación del proceso de animación del náhuatl”; “Primera fase del taller, rompiendo el hielo: juego, diálogo y descubrimiento”; “Segunda fase del taller: práctica de la lecto-escritura en náhuatl”; “Preparando nuevos escenarios: diagnóstico para otras intervenciones”; y “Conclusiones”.

1. Breve recuento de la educación indígena en México

En nuestro país, existe una gran diversidad lingüística y cultural, la evidencia histórica nos da cuenta que ante esta diversidad, una de las lenguas que ha sido más hablada y que ha contribuido en gran manera en la conformación de la nación mexicana, ha sido el náhuatl, lengua que estaba ampliamente difundida desde el actual estado de Durango, hasta Nicaragua, además, fue la lengua que más se usó en el ámbito técnico-práctico de la política, el comercio, la jurisprudencia y las artes. Sin embargo, en el periodo de la colonia, el náhuatl pasó a un segundo término, por instrucciones de la corona española, se utilizó el castellano para adaptar a los indígenas a la nueva cultura y religión (Brice-Heath, 1972, p. 50).

Los grandes movimientos sociales que se han desarrollado en México, tales como la independencia y la revolución, poco han contribuido en el fortalecimiento y mantenimiento de la lengua náhuatl. Por el contrario, ante el afán de la unificación nacional adoptaron al español como la lengua oficial del país. La historia nos narra que, desde el periodo posrevolucionario, la educación privilegiaba la enseñanza del español y, con el surgimiento de la escuela rural mexicana, se extendió ampliamente la política educativa de castellanización a las zonas indígenas. La escuela más exitosa era aquella que erradicaba completamente el uso de la lengua indígena en el aula, de esta manera, la escuela se convirtió en un espacio en donde se aprendió a despreciar la lengua y la cultura indígena.

En las últimas décadas, las políticas educativas se han modificado. En 1978 se crea la Dirección General de Educación Indígena (DGEI), actualmente llamada Dirección General de Educación Indígena Intercultural y Bilingüe (DGEIIB), que tuvo como propósito diseñar programas de capacitación al magisterio a fin de que ofreciera una educación pertinente a la niñez de las regiones indígenas (Schmelkes, 2009, p. 21; Dietz, 2013, p.77; Schmelkes, 2006). En 1983 se reformularon los planteamientos teóricos de la educación indígena, mismos que dieron origen a un nuevo modelo de educación que se denominó “Educación Indígena Bilingüe Bicultural”, este modelo educativo que fue muy ambicioso, no se logró poner en marcha, ya que tuvo muchos opositores al interior del propio magisterio (Martínez-Buenabad, s/f: 2).

En el 2001 se da una reforma a la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, la reforma al Artículo 2 de la Constitución, trajo como resultado la publicación en el 2003 de la Ley

General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas¹ en donde se reconoce a las lenguas indígenas como idiomas nacionales con la misma validez que el español. Además, tiene por objeto regular el reconocimiento y protección de los derechos lingüísticos de los hablantes de idiomas indígenas, así como la promoción del uso y desarrollo de las lenguas nacionales. En el Artículo 4 de esta Ley, se observa un gran avance en torno a las lenguas mexicanas, en dicho artículo se menciona que: “Las lenguas indígenas que se reconozcan en los términos de la presente Ley y el español, son lenguas nacionales por su origen histórico, y tienen la misma validez en su territorio, localización y contexto en que se hablen” (LGDLPI, p. 1). En el artículo 5, se menciona: “El Estado a través de sus tres órdenes de gobierno – Federación, Entidades Federativas y municipios -, en los ámbitos de sus respectivas competencias, reconocerá, protegerá y promoverá la preservación, desarrollo y uso de las lenguas indígenas nacionales” (LGDLPI, p. 1). El objetivo principal de las reformas a la constitución fue lograr la convivencia plural, democrática e incluyente.

Años después de las reformas a la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, surgen las Universidades Interculturales. En el 2005 se crea la Universidad Veracruzana Intercultural (UVI), con cuatro sedes regionales. La UVI es resultado de varios años de investigación integral dirigida al estudio de la diversidad cultural y su manifestación en los procesos educativos, sociales y culturales, así como de su caracterización y construcción. Este proceso ha estado guiado por un enfoque que considera al campo de la educación multi e intercultural, como un proyecto emergente, dinámico, inacabado, abierto y en continua transformación (UVI, 2007).

Como institución de nivel superior, desde su origen, la UVI ha tenido una estrecha vinculación con las comunidades, con los productores, con las organizaciones sociales, con los diversos programas municipales y estatales, así como con las organizaciones civiles, coadyuvando al desarrollo social, cultural y productivo, siempre anteponiendo en primer término la formación integral de los estudiantes, favoreciendo el pensamiento crítico, reflexivo y creativo.

En sus orígenes la UVI contaba con dos licenciaturas: Gestión y Animación Intercultural (GAI) y Desarrollo Regional Sustentable (DRS); sin embargo, en el 2007, con una reingeniería de ambos planes de estudio, se creó la Licenciatura en Gestión Intercultural para el Desarrollo (LGID). La LGID está dirigida a estudiantes de las regiones interculturales del Estado de Veracruz, donde confluyen indígenas y mestizos procedentes de municipios de alta y muy alta marginación y exclusión cultural (Diagnóstico UVI, 2005; UVI, 2007).

Actualmente, la UVI cuenta con 3 programas más, la Licenciatura en Derecho con Enfoque de Pluralismo Jurídico (LDPLUJ) que se imparte en la Sede Regional UVI Totonacapan, la Licenciatura en Agroecología y Soberanía Alimentaria (LASA), que se imparte en Xalapa, Huasteca y Las Selvas, y la Maestría en Lengua y Cultura Náhuatl (Maestría en Lengua y Cultura Náhuatl), que se imparte en la UVI de Tequila, Veracruz.

En la sierra de Zongolica, la UVI es una de las entidades académicas que ofrece una formación de carácter social con enfoque intercultural, que promueve la constante búsqueda de soluciones de los problemas socioculturales, y económicos, mediante la amplia participación de las comunidades nahuas y mestizas que cohabitan en la región.

¹ <http://www.inali.gob.mx/pdf/ley-GDLPI.pdf>

2. Contexto de Atlahuilco, Veracruz y la investigación vinculada en la UVI

Según datos recabados del Censo INEGI 2020, el municipio de Atlahuilco cuenta con una población total de 11,577 habitantes mismos que se encuentran distribuidos en 45 localidades, del total de la población se observó que 5,983 son mujeres y 5,594 son hombres. Del total de habitantes del Municipio de Atlahuilco mayores de 3 años, 10,047 son hablantes de la lengua náhuatl, esto represente el 93.43% de la población.

A este respecto, cabe señalar que, si bien es cierto que como se menciona en el informe 11: *Informe de gobierno para el desarrollo de los pueblos indígenas* de la CDI “El habla de alguna lengua indígena es el elemento que permite una adscripción cultural más precisa” (Tecpile, 2014, p. 25), este no es el único elemento que define la cultura a la que pertenece una persona, puesto que existen otros elementos, tales como, códigos culturales, normas, reglas, creencias y prácticas para la participación en la comunidad en actividades comunitarias, rituales, fiestas, las que determinan el arraigo a esta, y por consecuencia, el sentirse parte de ellos (Nava, 2015, p. 26; Rodríguez-López, 2003).

La falta de recursos económicos que sufre la población que habita las comunidades indígenas de nuestro país es determinante para la continuidad de los estudios de los infantes y jóvenes. El municipio de Atlahuilco no es la excepción, si bien es cierto que la educación básica ha sido hasta cierto punto cubierta, según datos del INEGI del 2010, de los 1673 niños de 6 a 11 años, 1613 asistían a la escuela; lo mismo se puede decir de los niños de 12 a 14 años, en donde se observó que de estos 681 niños registrados, 540 asistieron a la escuela (INEGI, 2010).

No podemos decir que ocurrió lo mismo con la población de 15 a 17 años, ya que se observó que de los 649 jóvenes, sólo 241 asistieron a la escuela contra 408 jóvenes que no fueron a la escuela.

Esta situación se complica aún más entre la población en edad de asistir a una escuela de enseñanza superior, pues de los 1327 jóvenes de 18 a 24 años, solo 126 asistieron a la escuela y 1201 no lo hicieron. Esto se puede explicar por la falta de recursos económicos, lo más común es que los jóvenes salgan a trabajar en lugar de asistir a la escuela y así contribuir al ingreso familiar.

Por lo anterior, los estudiantes de la UVI, conscientes de la realidad en que viven sus comunidades, decidieron realizar una colaboración con la Casa del Niño Indígena del INPI del Centro Coordinador de Huitzila, ubicada en Atlahuilco, Veracruz.

Los estudiantes de la UVI durante su formación integral aprenden conocimientos teóricos y prácticos propios de los programas educativos que eligen estudiar, también aprenden y desarrollan destrezas y conocimientos oportunos para hacer investigación en su comunidad y coadyuvar en los procesos socioculturales de su región.

El propósito de la UVI es que los estudiantes se formen en saber hacer investigación para intervenir y actuar a favor de sus comunidades, ayuden a mejorar las condiciones de vida de las comunidades regionales. Por ello, la investigación vinculada en la UVI es eje principal de la producción de conocimientos, brinda acercamiento con los actores para atender sus problemáticas, se potencializa la gestión sociocultural, y los jóvenes ponen en práctica sus competencias interculturales. En ese sentido, los estudiantes están estrechamente relacionados y vinculados con acciones propias de la gestión, la docencia en la mediación intercultural, el diálogo de saberes, la comunicación intercultural y la intervención comunitaria, entre otros. En palabras de Contreras J. (2015, p. 9) La investigación vinculada, “se ha posicionado como una opción viable para el abordaje de problemáticas sociales en contextos de alta diversidad cultural, ya que provee de herramientas

metodológicas para la inclusión de la población en el diseño de los temas de investigación y en su ejecución”.

En este trabajo de investigación vinculada, los estudiantes de la UVI buscan promover el uso de la lengua náhuatl en la Casa del Niño Indígena de Atlahuilco. Mediante esta intervención se apropian de estrategias didácticas que contribuirán en su formación como futuros profesionales de la gestión y promoción de las lenguas originarias. Los jóvenes durante su primer año escolar aprenden a detectar actores y/o organizaciones regionales, lo que se traduce a conocer su comunidad, para diseñar diagnósticos con base en necesidades para que en semestres superiores, generen acciones de atención o intervención comunitaria.

De acuerdo con Herrera (1998) el trabajo que emprendieron los estudiantes de la UVI en la EE Animación de las Lenguas fue desarrollar un autodiagnóstico, que define como:

Un esfuerzo sistemático, coordinado de un determinado grupo (que incluye al animador/a) por conocer qué es lo que le preocupa o le interesa a su comunidad, y brinda la posibilidad de tomar una decisión conjunta sobre qué temas se deben investigar, cómo hacerlo y cómo usar los resultados (p. 28).

Nuestros estudiantes se vuelven animadores socioculturales, en palabras de Ander-Egg (2008) un animador sociocultural:

Es una persona de acción, estas reflexiones son una invitación para hacer del futuro algo que es necesario traer al presente. Si en estos hechos están la cultura viva y la cultura que prefigura del futuro inmediato, comencemos a construir ese futuro, pero abiertos a una creatividad y a un cambio cuya apertura es el infinito, al mismo tiempo que desmitificamos estas nuevas formas, porque en ellas-como en todas las fases del proceso civilizatorio-hay aspectos desalienantes liberadores, y los hay también alienantes (p. 45).

De tercero a sexto semestre, los jóvenes universitarios fortalecen sus vínculos y acercamiento comunitario. De acuerdo al modelo educativo de las Interculturales (Casillas-Muñoz y Santini-Villar, 2006). Con base en los procesos de enseñanza y aprendizaje los estudiantes universitarios de UVI ponen en marcha la realización de un conjunto de actividades que les implica planear, organizar, poner en marcha y evaluar acciones pertinentes y necesarias para atender situaciones que a ellos les inquietan y que de alguna manera esperan mejorar para generar desarrollo social, cultural y productivo.

Para trabajar, los estudiantes y el docente valoraron qué técnicas son las más convenientes a utilizar durante el proceso de animación sociocultural. Siguiendo a Herrera (1998, p. 41) consideramos usar las técnicas que nos permitiera trabajar el tema, profundizar en los saberes y en los objetivos que queríamos lograr, siempre se antepusieron los tiempos y ritmos que regía en la Casa del Niño Indígena. En el proceso de la intervención se contó con la participación de ocho estudiantes universitarios², cada uno de ellos realizó actividades que fueron importantes para el desarrollo del taller. Posteriormente se utilizaron diversas técnicas de animación sociocultural,

² Los jóvenes implicados en el proceso fueron los siguientes CC. Registro fotográfico: Esteban de la Cruz Flores y Miguel Hernández San Pedro; Talleristas: Alejandro Tlehuactle Mayahua, José Christian Ascención Hernández, Andrea Quiahua Méndez, Esteban de la Cruz Flores, Gabriela Citlalia Zepahua, Omar Abraham Jiménez; Aplicación del instrumento (cuestionario): Florinda Calihua Zoquitecatl. A quienes se les agradece su intervención con la comunidad y apoyo para que esta experiencia que hoy se sistematiza, sea posible darla a conocer, asimismo, sirva de ejemplo y referente de las posibilidades que pueden emprenderse en el terreno del fortalecimiento de las lenguas originarias.

pedagógicas y lúdicas, tales como: a) Participemos en el juego, b) Presentaciones individuales, c) Narraciones de: relatos, cuentos y leyendas, d) Lectura de textos en lengua náhuatl, e) Tenderos pedagógicos. Para ello fue importante el trabajo colaborativo.

Los recursos necesarios para el registro, fueron: diarios de campo, cámara fotográfica, cámara de video³, cañón, laptop, hojas de rotafolio, papel bond, colores, marcadores y cinta adhesiva. Los diarios de campo, fueron valiosos para documentar el proceso de animación lingüístico, aquí se entiende por Diario de Campo desde el concepto que maneja Martínez (2007):

Es el principal instrumento de registro de procesos de observación etnográfica porque este va acompañado de un análisis con base en la cartografía social del contexto donde la acción, problema o estudio se desarrolla (p.76).

Otra de las actividades que realizaron los estudiantes fue la retribución de saberes mediante dos videos que se presentaron. La metodología utilizada implicó a los estudiantes de la UVI trabajar de una forma distinta al método convencional. Los aspectos lingüísticos y culturales fueron determinantes para promover un aprendizaje situado, para ello consideramos valioso retomar el concepto de Sierra (2010, p.185):

Pedagogías desde la Diversidad Cultural es entonces un esfuerzo por construir alternativas educativas más adecuadas a los contextos locales – sin perder la perspectiva histórica global –, que cuestionen el carácter eurocéntrico, homogéneo y hegemónico, de la formación docente y los contenidos escolares, fortalezcan el sentido de comunidad y la resistencia a prácticas opresivas, y promuevan la generación de iniciativas orientadas a la defensa de la vida en todas sus diversas manifestaciones.

Al finalizar sus carreras los estudiantes de la UVI cursan la Experiencia Educativa de “Documento Recepcional” en dónde concretan el documento de defensa de sus conocimientos. En los documentos recepcionales nuestros estudiantes sistematizan sus experiencias, dando cuenta del acercamiento y de la intervención comunitaria que desarrollan en sus comunidades. Es por ello que más adelante se explica cómo una de las estudiantes de UVI Grandes Montañas se interesa en el tema y dio continuidad al trabajo que se realizó y que posteriormente culminó con la defensa de su tesis.

2.1 La Experiencia Educativa “Animación de las Lenguas”: Punto de Partida

La experiencia de trabajo en la Casa del Niño Indígena en Atlahuilco, Veracruz, surge a partir del interés que tuvieron los estudiantes que tomaron la Experiencia Educativa (EE) “Animación de las Lenguas” que pertenece al Nódulo de Formación Heurística (NFH) de la Orientación en Lenguas, misma que forma parte del Área de Formación Disciplinaria del mapa curricular de la Licenciatura en Gestión Intercultural para el Desarrollo (LGID).

La EE “Animación de las Lenguas” es importante para la formación de los estudiantes dado que promueve el desarrollo de competencias para realizar acciones de animación, mantenimiento y fortalecimiento de una lengua que se encuentra en riesgo de desuso o extinción. Dichas acciones se

³ Para realizar el registro fotográfico y la toma de videos, se contó con la aprobación de la Coordinadora, estudiantes y autoridades de la Casa del Niño Indígena de Atlahuilco.

llevan a cabo a partir de la identificación y diagnóstico de fenómenos sociolingüísticos a fin de gestionar procesos para la visibilización de las lenguas originarias.

Este curso guarda una estrecha articulación con las EEs de “Historia, Territorio e Identidad”, “Discurso y Política de Lenguaje”, “Diagnóstico Comunitario”, “Gestión de Proyectos”, “Gestión de Saberes e Intervención” y “Lengua Local”. La mayoría de estas EEs forman parte del Área Iniciación a la disciplina en la LGID.

Previo a las actividades de animación del náhuatl en Atlahuilco, se realizó una valoración a fin de conocer los saberes de los estudiantes que cursaron la EE “Nódulo de Formación Heurístico (NFH)”. En la elaboración del diagnóstico fue necesario dialogar de manera grupal con los estudiantes, además de sostener diálogos informales con cada uno de ellos. Los trabajos que los estudiantes habían entregado en semestres anteriores, fueron de mucha utilidad para conocer cómo construyeron sus textos y si se habían apropiado del alfabeto náhuatl. El hecho de que algunos docentes que les habían impartido clases en semestres anteriores, nos apoyaron reportando su nivel de avance, fue de suma utilidad para identificar las fortalezas de los estudiantes y conocer de mejor manera los saberes que debían priorizarse en el NFH.

La valoración dio cuenta de que los estudiantes requerían reforzar los siguientes saberes:

- Adquisición con mayor rigor y claridad de la escritura y lectura del náhuatl.
- Una comprensión más profunda de las cosmovisiones sobre la cultura nahua.
- Mayor conocimiento sobre las lenguas en riesgo en nuestro país y lo que sucede cuando una lengua muere.
- Mayor conocimiento sobre la realidad del contexto regional y local.
- Identificación de los obstáculos y recursos con los que se contaba para realizar los talleres de Animación del náhuatl.

Estas necesidades educativas fueron atendidas antes de iniciar el trabajo de intervención comunitaria. El NFH cuenta con una antología básica, sin embargo, a fin de cubrir las necesidades educativas que presentaban los estudiantes, fue necesario acudir a otros textos que contribuyeron en la mejor comprensión de las cosmovisiones de la cultura nahua y en el desarrollo de las competencias lingüísticas del náhuatl. Paralelamente, en tanto se atendían las necesidades educativas de los estudiantes, se observó la necesidad de realizar un trabajo comunitario, a fin de que los saberes que adquieran los estudiantes no se quedaran solo en un acto teórico, sino también contribuyeran a la sociedad.

Por lo anterior, se decidió establecer un vínculo con la Casa del Niño Indígena más cercana a la UVI, ya que nuestro interés era atender a los infantes por las tardes con la finalidad de que los estudiantes de la UVI no perdieran clases. De esta manera, nos acercamos a la localidad de Atlahuilco, Veracruz, a fin de dialogar con la Mtra. Laura Ixmatlalhua Tlaxcala, Jefa de la Casa del Niño Indígena, para presentarle nuestra propuesta de trabajo. A esta autoridad le pareció interesante nuestra propuesta y aceptó que periódicamente se trabajara con los infantes y jóvenes. Cabe señalar que ella ya tenía conocimiento sobre el trabajo que hacían los estudiantes de la UVI durante las salidas de campo, pues un año antes habían estado algunos estudiantes en este espacio desarrollando el proyecto “Prácticas Letradas”.

Con el propósito de elaborar una planeación lingüística y culturalmente pertinente, se pidió a la Jefa Ixmatlahua un acercamiento con los infantes de la Casa del Niño Indígena⁴ para dialogar con ellos. Asimismo, se le pidió su autorización para poder grabar nuestras actividades y posteriormente editar un video sobre nuestras prácticas educativas.

2.2. Conformando nuestro equipo y reconociéndonos en un nuevo espacio

Los estudiantes que participaron en la intervención comunitaria eran de la región de las Grandes Montañas, el hecho de que fueran de las comunidades de la región fue una fortaleza, ya que contaban con un amplio conocimiento de las formas tradicionales de organización social de las comunidades y de la rica tradición oral existente en la región.

En la Casa del Niño Indígena⁵ se brinda alimentación, hospedaje y artículos de higiene personal a los infantes y jóvenes indígenas. En este espacio los estudiantes permanecen de lunes a viernes, en un día normal en la Casa los beneficiarios realizan las siguientes actividades:

Tabla 1
Cronograma de actividades

Actividad	Hora
Levantarse	6:00 am
Realizar comisiones para la limpieza	6:10 am
Aseo personal	6:40 am
Desayuno	7:15 am
Lavarse los dientes	7:35 am
Ir a la escuela	7:40 am
Comida	2:30 pm
Lavarse los dientes	2:50 pm
Realizar trabajo por comisiones	3:00 pm
Realizar tareas escolares	3:40 pm
Trabajo con rezago educativo	4:40 pm
Actividades extraescolares	6:00 pm
Cena	7:30 pm
Lavarse los dientes	8:00 pm
Ir a acostarse a dormir	9:30 pm

Fuente: Elaboración propia.

La Casa cuenta con un menú de desayuno, comida y cena durante la semana. También cuenta con un reglamento interno, mismo que debe ser acatado por los que viven en la Casa y por el personal que visita.

⁴ En la Sierra de Zongolica existen dos centros coordinadores para el Desarrollo Indígena. El Centro Coordinador de Huitzila y el de Zongolica. La Casa del Niño Indígena de Atlahuilco, pertenece al Centro coordinador de Huitzila.

⁵ Para mayor información se pueden consultar <http://www.gob.mx/cdi/acciones-y-programas/programa-de-apoyo-a-la-educacion-indigena>

2.3. La planeación del Proceso de Animación del Náhuatl

La planeación del taller de animación de la lengua náhuatl se integró en dos fases: la primera consistió en dar a conocer el propósito de nuestro trabajo y conocer la situación de uso del náhuatl en la Casa del Niño Indígena. En esta primera fase se dio mayor énfasis a las actividades de juego, integración grupal y al desarrollo de la oralidad en náhuatl. En la segunda fase se dio mayor atención a la escritura y lectura en náhuatl, además, se contempló la grabación de un video para dar cuenta del trabajo a efectuarse.

Cabe destacar que la planeación se realizó de manera colaborativa, todos aportaron sobre la manera en que se trabajaría, la forma en que se organizarían los equipos de trabajo y los materiales que se utilizarían en el desarrollo de las actividades.

Mientras se desarrolló la planeación, se discutió ampliamente cómo organizar a los infantes y jóvenes a fin de atenderlos de la mejor manera. Finalmente, por consenso se acordó que la mejor forma de atenderlos era por multigrado o multinivel, puesto que esta forma de organización propiciaría mayor participación y además, garantizaba que el trabajo en equipos fuera colaborativo (Casillas-Muñoz y Santini-Villar, 2006, p. 73).

Un aspecto que no se había considerado en la planeación era contar con invitados para que apoyaran en coordinar algunas actividades lúdicas y que tuvieran mayor experiencia en el trabajo colaborativo. Sobre la marcha del taller se invitó a dos estudiantes que habían colaborado en años anteriores en el Consejo Nacional de Fomento Educativo (CONAFE). Su participación fue muy importante para los fines que teníamos en el taller. También se contó con un estudiante con mayor experiencia en el manejo del equipo de video.

2.4. Primera fase del taller, rompiendo el hielo: Juego, diálogo y descubrimiento

Nuestro primer encuentro con los infantes y jóvenes de la Casa fue el 7 de septiembre del 2015, cada uno de nosotros nos presentamos en lengua náhuatl y luego se presentaron los participantes, para realizar las presentaciones se utilizaron diversas técnicas de animación sociocultural. Posteriormente, dimos a conocer el propósito de nuestra estancia en la Casa y realizamos un encuadre de las actividades que se realizarían en esa primera semana y las semanas posteriores. El recibimiento que tuvimos por parte de la Coordinadora, los infantes y los jóvenes fue muy emotivo. En los siguientes días, se implementaron actividades para que todos se conocieran mejor, sin perder de vista que el propósito era identificar necesidades lingüísticas. Las estrategias didácticas que se realizaron para conocernos mejor y conocer el nivel del uso del náhuatl en la Casa del Niño Indígena (Santos, 2015, p. 23), fueron las siguientes:

- Participemos en el juego: Esta actividad propició la amplia participación de niños y jóvenes. Mientras jugaban podíamos escuchar una fluida comunicación en lengua náhuatl entre todos los participantes. Cabe señalar que el coordinador de la actividad, daba las instrucciones y explicaba las reglas del juego en náhuatl. Algunos de los juegos que se realizaron fueron: “El correo”, “La gente pide”, “mar, tierra y aire” weyatl, tlalli iwan ehekatl, “Cuando yo a la selva fui”, entre otros.
- Presentaciones individuales “cómo es mi comunidad”: Mediante esta actividad se observó que a algunos infantes les daba pena hablar en su lengua, otros a pesar de que en los juegos se les había escuchado hablar en náhuatl, prefirieron presentarse en español. La mayoría de los

participantes se presentaron describiendo sus comunidades en náhuatl. Mediante esta actividad pudimos percibir que algunos participantes tenían cierta actitud de rechazo hacia su propia lengua, un punto interesante para trabajar en los días posteriores.

- Narraciones de relatos, cuentos y leyendas: Mediante esta actividad se logró percibir que la mayoría de los participantes tenían un amplio conocimiento de su cultura y cosmovisiones existentes en sus comunidades. Por otra parte, en la medida en que escribieron pequeños textos que se les dejó como tarea, se observó que tenían muchas dificultades para escribir en náhuatl. Varios prefirieron mostrarnos sus relatos en español, manifestando que no sabían qué letras usar para escribir en náhuatl. La mayoría comentó que en las escuelas no se enseñaba en lengua náhuatl.

2.5. Segunda fase del taller

Lectura de textos en lengua náhuatl: El propósito de esta actividad fue conocer si los infantes y jóvenes leían con fluidez en náhuatl. Cabe señalar que en esta actividad no se tuvo mucho éxito ya que en la Casa del Niño Indígena no se contaba con libros y materiales en lengua náhuatl, además, los estudiantes de UVI sólo llevaban unos cuantos textos en náhuatl. Esta situación de carencia, hizo reflexionar a los estudiantes de la UVI sobre la necesidad de producir materiales didácticos en náhuatl para la enseñanza en sus propias comunidades de origen, tres de ellos se sintieron motivados a continuar con su trabajo con el náhuatl, mismos que lograron escribir sus Documentos Recepcionales en náhuatl, con los siguientes títulos: Ma tikchikawaltikah chikawilistoltekeyotl ika totlahtol itich Ixhuatlancillo, Veracruz; Nawatlahtolli: ichikawalis iwan inemilis tlamachtilyan tlen powi altepetl San José Chineneapan, Zongolica, Veracruz; y Tlahtolyolitilis: kenin poliwi totlahtol, miktiv tonemilis.

Escritura de textos en náhuatl. A través de diversos materiales que se prepararon, se les enseñó el alfabeto náhuatl, se explicó la estructura silábica y la morfología de la lengua. Sin embargo, lo anterior, no servía de mucho si los estudiantes no ponían en práctica lo aprendido. Por lo anterior, una vez de que los infantes y jóvenes se apropiaron del alfabeto náhuatl, se implementaron diversas actividades en donde ejercitaron la escritura, las actividades que más destacaron debido a que consumieron más tiempo de lo programado fueron las siguientes: creación de ambientes alfabetizadores (láminas, carteles, tendedores ilustrados, entre otros); la actividad “Ven y te contaré un cuento”, generó diversos productos de Creación literaria; la señalización de los espacios de la Casa del Niño Indígena que implicó la elaboración de letreros a través de madera, fue una de las actividades que requirió de más tiempo de trabajo y causó mucha motivación entre los participantes.

El hecho de que se haya optado por trabajar en grupos multigrado fue muy importante, ya que propició la interacción entre niños y jóvenes, además, se fortaleció el trabajo colaborativo. Con base al trabajo que se realizó y las estrategias didácticas que se implementaron para fortalecer el uso del náhuatl, se identificaron los siguientes escenarios:

En la casa del Niño Indígena habitaban 64 beneficiarios, el 56% eran hombres y 44% mujeres; 5 cursaban la educación primaria, 32 la educación secundaria y 27 el bachillerato. En el nivel primaria 4 eran hombres y 1 mujer; en el nivel secundaria 18 eran hombres y 14 mujeres; en bachillerato 14 eran hombres y 13 mujeres.

Sobre el aspecto sociolingüístico podemos mencionar que del total de la población, 60 personas eran hablantes del náhuatl, pero la mayoría tenía dificultades para leer y escribir en su lengua

materna. Identificamos 4 beneficiarios que entendían el náhuatl pero no lo hablaban. Es muy probable que estos beneficiarios fueran hablantes pasivos, es decir, que si hablaban el náhuatl pero que tenían una actitud de rechazo.

Finalmente, la retribución consistió en compartir las experiencias que se habían vivido durante todas las sesiones que se habían tenido en la Casa, además, se presentaron dos videos relacionados con la participación de los beneficiarios, los videos fueron: “Prácticas Letradas” y “Semihkah ma yolto tomasewaltlahtol”. En este espacio, los infantes y jóvenes expresaron que se continuara trabajando con ellos, pues demandaron seguir aprendiendo en náhuatl, en este día se presentó a una nueva estudiante de la UVI, para darle continuidad al trabajo que se había realizado.

Las estrategias de enseñanza y aprendizaje utilizadas durante la investigación vinculada, permitieron dirigir el modo para gestionar los aprendizajes, el diálogo, la comunicación, y la evaluación vividos en la Casa del Niño Indígena, por lo que siguiendo a Medina-Rivilla y Domínguez (2005) dicen:

...el proceso de enseñanza y aprendizaje son interculturales si la globalidad de los elementos y de las formas de actuación del profesorado se tornan esencialmente interculturales, singularmente la integración y adaptación de los contenidos y su enfoque, sensible al discurso y valores de la cultura; las tareas adaptadas al ritmo de aprendizaje, problemas y experiencias de los estudiantes... (49).

El impacto que generaron los talleres entre los infantes y jóvenes fue motivante y propició la sensibilización sobre la importancia de su lengua, ya que les permitió afianzar su sentido de pertenencia a su identidad cultural, se propició un mayor uso de lengua materna en los espacios de la Casa del Niño Indígena y mostraron interés por conocer mucho más sobre sus derechos lingüísticos.

3. Preparando nuevos escenarios: Diagnóstico para otras intervenciones

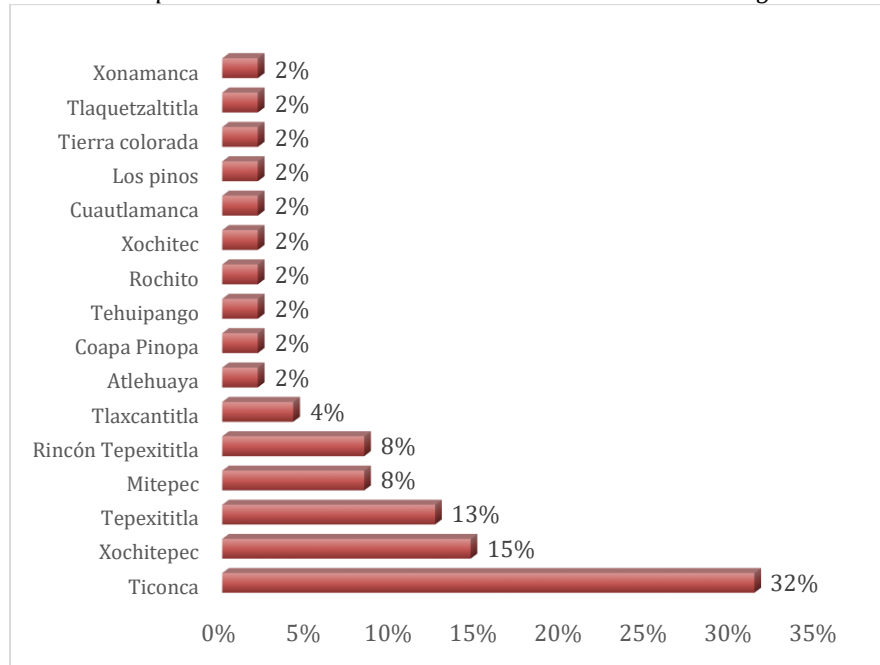
En este apartado se presenta el diagnóstico que se realizó a partir de la aplicación y del análisis de la información obtenida mediante encuesta a 48 infantes y jóvenes de una población total de 64 estudiantes que estaban inscritos en la Casa del Niño Indígena de Atlahuilco, Veracruz. Es importante decir que los niños y jóvenes para ese entonces realizaban sus estudios de primaria y secundaria (ciclo 2018-2019). El diagnóstico es de carácter descriptivo y exploratorio.

Con la encuesta aplicada se obtuvo un número representativo de la población que atiende la Casa. La encuesta tuvo como finalidad conocer si los estudiantes hablan o no la lengua náhuatl. La composición del instrumento estuvo conformada por 27 preguntas seccionadas previamente. A continuación se presenta la información en cuatro apartados: 1. Información general: edad y lugar de procedencia; 2. El espacio y del uso de la lengua Náhuatl; 3. De las habilidades en: habla, escritura y lectura; y 4. Recursos didácticos para la enseñanza de la lengua.

Las edades promedio de los estudiantes inscritos en el albergue oscilan de un rango de edad de 9 a 18 años. De los encuestados el 85% son adolescentes, 8% son niños y solo el 4% son jóvenes y el 3% no respondió. Con respecto al sexo de los estudiantes tanto en hombres y mujeres representó el 48% y solo el 4% no respondieron. El 67% de los encuestados eran provenientes de la secundaria, cursando el primer y segundo grado con un 56%.

La encuesta arrojó que se atiende aproximadamente a 16 localidades de la región de Atlahuilco, de los cuales el mayor número de estudiantes son procedentes de la localidad de Ticonca con un 32% de representatividad (ver **Figura 1**).

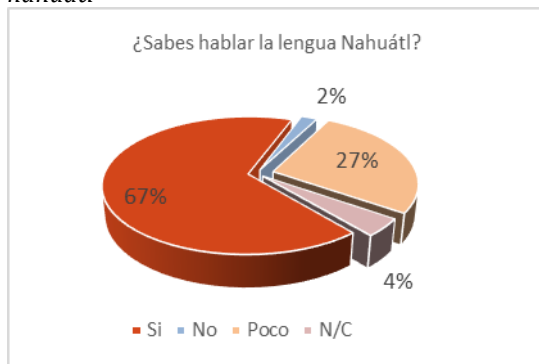
Figura 1
 Localidad de procedencia de los estudiantes de La Casa de Niño Indígena



Fuente: Elaboración propia.

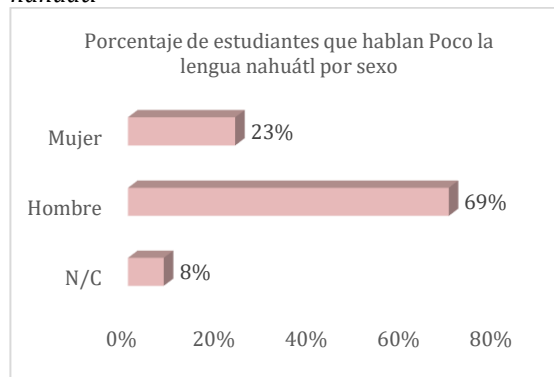
En relación con la habilidad de hablar la lengua náhuatl. Se hizo la pregunta ¿Sabes hablar la lengua Náhuatl? el 67%, mencionó que “si sabe hablar”, de estos hablantes el 56% son mujeres y 41% son hombres, esto corrobora que la población que se atiende en esta Casa del Niño Indígena, son niños y jóvenes procedentes de localidades que aún está presente y/o viva la lengua náhuatl en las familias. Por otra parte, tenemos un porcentaje representativo del 27% que respondieron hablar “Poco la lengua”, un 4% mencionó “No hablar” la lengua y el 2% no contestaron. De los que dicen “hablar poco”, tenemos un 69% que son hombres, un 23% son mujeres, y un 8% no contestaron, tal como se aprecia en la **Figura 2 y 3**.

Figura 2
Porcentaje de niños/as que hablan la lengua náhuatl



Fuente: Elaboración propia.

Figura 3
Porcentaje de niños/as que hablan Poco la lengua náhuatl

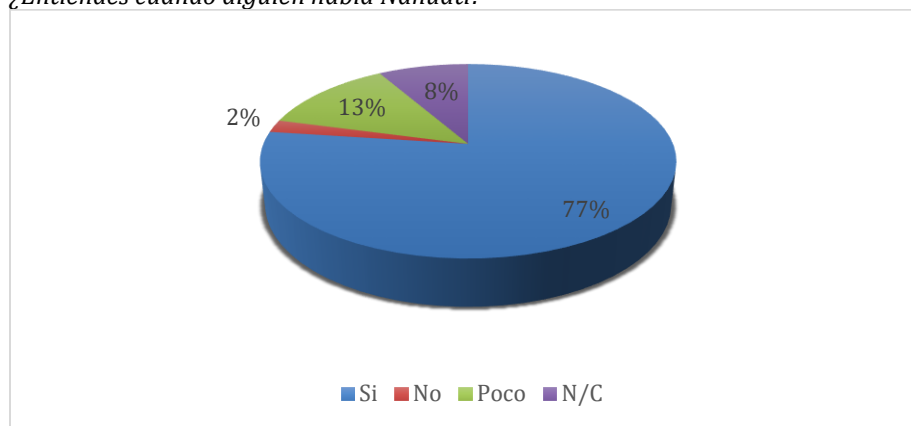


Fuente: Elaboración propia.

Con relación a los niños y jóvenes que respondieron que “No” hablan o hablan “Poco” la lengua Náhuatl, una pregunta fundamental fue conocer ¿Si les gustaría aprender a hablar la lengua náhuatl? el 100% respondió que “Sí” le gustaría hablar.

Otra de las preguntas que se planteó fue ¿Entiendes cuando alguien habla en náhuatl?, el 77% respondió que “Sí” entiende, el 13% respondió que entiende “Poco”, tal como se visualiza en la **Figura 4**.

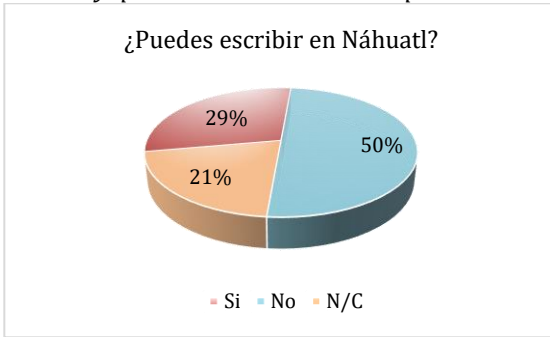
Figura 4
¿Entiendes cuando alguien habla Náhuatl?



Fuente: Elaboración propia.

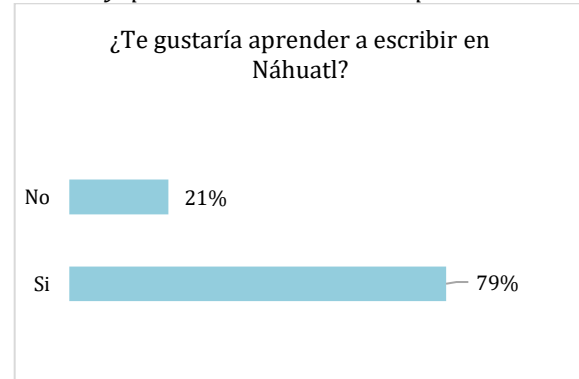
En relación con la habilidad de escritura del náhuatl el 50% respondió que “no puede escribir en náhuatl”, el 29% dijo si poder escribir, mientras el 21% no contestaron. Considerando a aquellos que no escriben la lengua se planteó la pregunta ¿Te gustaría aprender a escribir en náhuatl? el 79% respondieron que “Sí” y también les gustaría que les enseñen a través de las clases con materiales didácticos como: libros, imágenes, hablando, escuchando música náhuatl, explicando y con apoyo de un profesor(a). No obstante, los que representan el 21% que no les gustaría aprender, las razones que manifiestan es por lo difícil que les es escribir, aunque les es fácil pronunciarlo, para una mejor visualización ver **Figura 5 y 6**.

Figura 5
 Porcentaje de estudiantes que no saben escribir náhuatl y que están interesados en aprender



Fuente: Elaboración propia

Figura 6
 Porcentaje de estudiantes que no saben escribir náhuatl y que están interesados en aprender

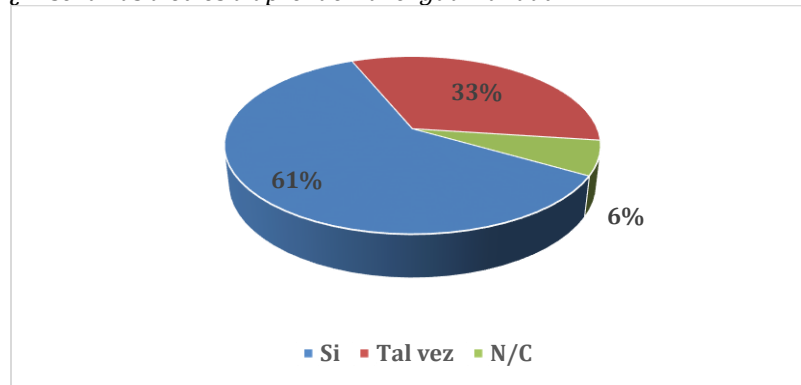


Fuente: Elaboración propia.

Con respecto a la pregunta: ¿Reciben clases en náhuatl?, el 81% respondió que “No”; mientras que el 19% no contestó. Además, el 96% respondió que no cuenta con alguna materia que enseñe el náhuatl. Al contextualizar de qué manera está presente la lengua náhuatl en los niños/as fue necesario conocer qué tan importante es para ellos el *saber hablar, entender, escribir y leer en náhuatl* por lo que se formuló la pregunta ¿Por qué creen que es útil aprender el náhuatl?

Entre las respuestas con mayor frecuencia mencionaron: a) para poder comunicarse con la comunidad y sus alrededores, b) comunicarse con los abuelos y con las personas que no saben hablar el español (monolingüe), c) para no perder la lengua y cultura, d) enseñar a sus hijos, y e) para enseñar aquellos que solo hablan el español y también si alguien les pregunta, poder expresarse en náhuatl. Con base en todo lo anterior se dio pauta para concretar con la pregunta ¿enseñarías a otros a aprender la lengua Náhuatl? El 61% respondió que “sí enseñaría”, un 33% dijo tal vez y un 6% no contestó, tal como se muestra en la **Figura 7**.

Figura 7
 ¿Enseñarías a otros a aprender la lengua Náhuatl?



Fuente: Elaboración propia.

Otra habilidad que se exploró fue la Lectura en náhuatl, se formuló otra pregunta: ¿Puedes leer en Náhuatl?, el 54% respondió “Poco” y un 21%, “No” sabe leer; el mismo porcentaje respondió que

si lee (21%) y solo el 4% no respondió. Sin embargo, al preguntarles si les gustaría aprender a leer, el 80% respondió que “Sí” les gustaría. Observe la **Tabla 2**.

Tabla 2

Distribución en porcentaje de estudiantes no pueden leer en náhuatl y que les gustaría aprender a leer

¿Puedes leer en la lengua Náhuatl?	22. ¿Te gustaría aprender a leer en Náhuatl?			Total
	Si	No	N/C	
Si	80%	10%	10%	21%
No	60%	40%		21%
Poco	96%		4%	54%
N/C	50%	0%	50%	4%

Fuente: Elaboración propia.

A manera de exploración se pretendió también saber si los niños/as conocen algunos libros en lengua náhuatl (cuentos, historietas o leyendas) el 67% respondió “Sí” han visto, mientras que el 31% mencionó que “No” y el 2% no contestó (ver **Tabla 3**).

También se les preguntó: ¿Has visto un libro en lengua náhuatl, ya sea cuentos, historias o leyendas? El 67% respondió “Sí”, el 25% respondió “No” y un 8% no contestó.

Tabla 3

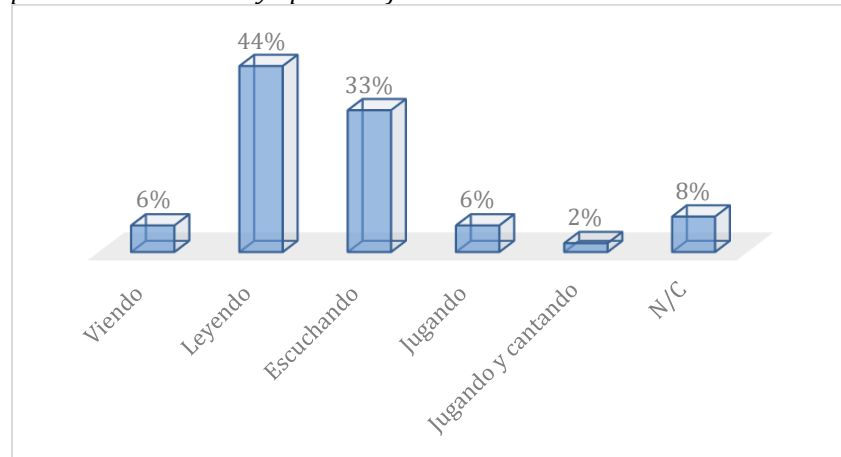
Porcentaje de estudiantes que mencionaron han visto algún libro en lengua náhuatl (cuentos, historias o leyendas)

¿Has visto algún libro en lengua náhuatl, ya sea cuentos, historias o leyendas?	¿Te gustaría conocer libros de cuentos, leyendas o historias en náhuatl?				Total general
	Si	No	Poco	N/C	
Si	67%				67%
No	25%	2%	4%	2%	31%
N/C					2%
Total general	92%	2%	4%	2%	100%

Fuente: Elaboración propia.

Finalmente, para conocer cómo les gustaría aprender y de qué manera les sería más fácil, se planteó la siguiente pregunta: ¿cómo te es más fácil aprender? En la **Figura 8** se puede observar que el 44% mencionó “leyendo”, el 33% “escuchando”, mientras que en menor medida el 6% eligió jugando, el 6% viendo y moviéndose, el 2% jugando y cantando y el 8% no contestó. Estas últimas cuatro opciones fueron elegidas como menos significativas, aunque no se destaca el gusto y el interés por aprender con estas estrategias didácticas.

Figura 8
Estrategias didácticas que los niños y las niñas proponen les facilitarían su proceso de enseñanza y aprendizaje



Fuente: Elaboración propia.

Con base a los resultados obtenidos del diagnóstico sociolingüístico se puede observar con claridad de un interés de infantes y jóvenes que viven en la Casa del Niño Indígena de Atlahuilco sobre la importancia de hacer uso de la lengua náhuatl no únicamente en el habla sino también de apropiarse de la lecto-escritura de esta lengua.

Por lo anterior, es relevante que los docentes de educación básica del contexto regional del municipio de Atlahuilco tomen en consideración la importancia del uso de la lengua en el contexto escolar.

4. Conclusiones

En el trabajo de investigación vinculada que realizamos en la Casa del Niño Indígena de Atlahuilco, hemos observado que la lengua náhuatl se mantiene viva, pues los infantes y jóvenes la hablan en los distintos espacios donde ellos conviven. Sin embargo, también observamos que existen algunas actitudes de rechazo hacia la lengua materna, asimismo, se observó que en la mayoría de las instituciones educativas en donde asisten los estudiantes no se usa el náhuatl como lengua de enseñanza, es más, algunos docentes se incomodan cuando observan a pequeños grupos de estudiantes comunicándose a través del náhuatl, estas situaciones ponen en riesgo a la lengua náhuatl.

Algunos docentes y estudiantes de la UVI, consideran pertinente realizar un trabajo de revitalización, fortalecimiento y mantenimiento en las Casas de Niños Indígenas de la región, a fin de contribuir a revertir el proceso de discriminación lingüística que aún existe. Es de vital importancia sistematizar estos procesos no sólo para la producción de conocimientos, sino también para dar a conocer prácticas educativas formales y no formales que dan cuenta de los procesos socioculturales, basados en una metodología que mira y atiende desde la diversidad cultural que nace desde el seno de los actores, puede ser efectiva y eficaz para establecer acciones que focalicen la pertinencia de nuevos perfiles educativos como lo es el Licenciado en Gestión Intercultural para el Desarrollo.

Este trabajo ofrece para aquellos que trabajan en el sistema educativo bilingüe, una mirada y un recordatorio para no bajar la guardia, los hallazgos de esta experiencia en investigación vinculada, son las siguientes:

- Es evidente un interés entre infantes y jóvenes por hacer uso de la lengua náhuatl no solo de manera oral sino también escrita. Este hallazgo da cuenta de la necesidad de continuar desarrollando acciones de fortalecimiento del uso del náhuatl en diversos contextos educativos de educación básica.
- Los talleres se convirtieron en un espacio de reencuentro y reconocimiento de la identidad cultural y lingüística de los participantes.
- Mediante los talleres realizados, los participantes se apropiaron del alfabeto práctico del náhuatl, mismo que favoreció la elaboración de materiales didácticos en náhuatl y la redacción de relatos cortos de manera bilingüe.
- La señalización de espacios en la Casa del Niño Indígena fue una actividad que propició el ejercicio de los derechos lingüísticos de los infantes y jóvenes.
- Esta experiencia de investigación vinculada contribuyó a que 3 estudiantes de la UVI realizaran sus documentos recepcionales en náhuatl.

Además, los resultados nos recuerdan, a todos y a todas, que atender a la diversidad cultural bilingüe no significa homogeneizar las lenguas, y mucho a menos a seguir pensando en colonizar desde el castellano, por el contrario, nos hace repensar en las interacciones, en las formas de comunicar y de dialogar en los ambientes de aprendizaje, buscar métodos didácticos necesarios y pertinentes que coadyuven con la enseñanza y aprendizaje congruentes con el contexto, la cultura y la identidad de los interesados.

La sistematización de la experiencia nos permite considerar que se promueven fuertes vínculos de promoción y enseñanza de las lenguas, tanto para los estudiantes, como para el docente que participó en este proyecto, como también para la comunidad que creyó en fortalecer su lengua. Consideramos que a los estudiantes universitarios les permitió fortalecer sus competencias profesionales, hacer un diagnóstico, elaborar un proyecto educativo, ejecutarlo y articular esfuerzos para sumar a las aspiraciones de todos.

En el proceso de investigación vinculada tanto docentes como estudiantes de la Universidad Veracruzana Intercultural tienen la posibilidad de sistematizar sus propias prácticas, llevar a cabo las funciones principales de la Universidad: docencia, investigación, gestión y extensión de los servicios, para abrir posibilidades de conducir hacia la mejora, consolidar cada día con base en estas y otras experiencias académicas, su pertinencia sociocultural, continuar construyendo una educación bilingüe pertinente, favorecer la educación superior, establecer interacciones y diálogos interculturales necesarios.

Con base en la experiencia de estos 16 años, la Universidad Veracruzana Intercultural ha podido dar cuenta a través de las competencias profesionales y de los espacios en los cuáles los estudiantes se han colocado, que la Universidad es pertinente y necesaria, ya no basta con mirar y aceptar que hay una necesidad, sino de actuar y hacer cambios en las políticas educativas de un sistema que ha estado enfocado a la colonización de los conocimientos, por encima de los saberes no reconocidos ¿cuántos casos deben seguirse documentando para que las autoridades hagan cambiar las políticas educativas que siguen siendo homogéneas? La Universidad Veracruzana Intercultural no puede quedarse inmóvil, por lo que asume su compromiso, y sigue adelante para corresponder socialmente. Sabemos que revitalizar la diversidad lingüística no es una tarea fácil, por ello

buscamos dejar una mirada abierta a las posibilidades de intervención y de trabajo creativo para la enseñanza de las lenguas originarias de nuestro Estado y de nuestro México.

Referencias

- Ander-Egg, E.** (2008). *La animación sociocultural en los comienzos del siglo XXI*. Lumen Humanitas.
- Brice-Heath, S.** (1972). *La política de lenguaje en México. De la colonia a la nación*. Instituto Nacional Indigenista.
- Casillas-Muñoz, M. L. y Santini-Villar, L.** (2006). *Universidad Intercultural. Modelo Educativo*. SEP - CGEIB.
- Dietz, G. y Mateos, C.** (2013). *Interculturalidad y educación intercultural en México. Un análisis de los discursos nacionales e internacionales en su impacto en los modelos educativos mexicanos*. SEP-CGEIB.
- Herrera, M.** (1998). *El desarrollo de Procesos acción socioeducativa desde la perspectiva de la animación sociocultural*. Universidad de Sevilla.
- INEGI.** (2010) <http://www3.inegi.org.mx/sistemas/mexicocifras/default.aspx?src=487&e=30>
- LGDLPI** (2003). *Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas*.
<http://www.inali.gob.mx/pdf/ley-GDLPI.pdf>
- Martínez-Buenabad, E.** (S/F). *La educación indígena e intercultural en México y sus implicaciones en la construcción de ciudadanías*. <https://bit.ly/3sfAZEK>
- Martínez, L. A.** (2007). *La observación y el diario de campo en la definición de un tema de investigación*. <https://bit.ly/3yXvcrb>
- Medina-Rivilla, A. y Domínguez, C.** (2005). La formación del profesorado ante los nuevos retos de la interculturalidad. En Medina, A., Rodríguez A. e Ibáñez de Aldecoa, A. (Coords.), *Interculturalidad. Formación del Profesorado y Educación*. (pp. 27-50). Pearson.
- Nava-Vite, R.** (2015). “Desafíos de la educación intercultural: el caso de la sierra de Zongolica”, en Gonzales-Hernández, M., Domínguez-Basurto, M., García-Durán, A. (coords) *actas, Educación Ambiental desde la Innovación, la Transdisciplinarietà e Interculturalidad T-III*, Mexihko, Ecorfan. Ipan internet: <https://bit.ly/3MMOMxu>
- Rodríguez-López, M.** (2003). *Ritual, identidad y procesos étnicos en la Sierra de Zongolica*. CIESAS.
- Santos-Canon, T.** (2015). *Estrategias para el uso, desarrollo y aprendizaje de las lenguas indígenas en educación básica. Lecciones derivadas de la experiencia*. SEP -CGEIB.
- Schmelkes, S.** (Coord.). (2006). *El enfoque intercultural en educación. Orientaciones para maestros de primaria*. SEP-CGEIB.
- Schmelkes, S.** (2009). El problema de la educación para la diversidad. En R. Mendoza (Comp.), *Gestión de la diversidad: diálogos interdisciplinarios*. Cuadernos Interculturales.
- Sierra, Z.** (2010). *Pedagogías desde la diversidad cultural: una invitación a la investigación colaborativa intercultural*. <https://bit.ly/3ySzQq3>
- Tecpile, A.** (2014). *Formación, vinculación y experiencias laborales del gestor intercultural para el desarrollo con orientación en comunicación: estudiantes y egresados sede grandes montañas* [Tesis de Licenciatura, Universidad Veracruzana Intercultural].
- Universidad Veracruzana Intercultural [UVI].** (2005). *Diagnóstico y regiones interculturales*. UVI-SEP, Mimeo.
- UVI.** (2007). *Licenciatura en Gestión Intercultural para el Desarrollo*. UV.